

	Bedienungsanleitung Manual	MAN_DL-CAN-FV
		Version: 2024-12-12
		Freigabe: U.A.
		Seite 1 von 8

DL-CAN-FV

DL-CAN-FV2X

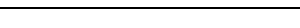
Art.-Nr.: 0 1000 74XX-FV



Abbildung ähnlich / Picture similar

eks Engel FOS GmbH & Co. KG
Schützenstraße 2-4
57482 Wenden-Hillmicke
Germany

Tel: +49 (0) 2762 9313-600
Fax: +49 (0) 2762 9313-7906
E-Mail: info@eks-engel.de
Internet: www.eks-engel.de

	Bedienungsanleitung Manual	MAN_DL-CAN-FV
		Version: 2024-12-12
		Freigabe: U.A.
		Seite 2 von 8

BEZEICHNUNGEN / LABELLING

Bisherige Version / Former version	Aktuelle Version/ Current version
	

Frontschild / Front panel

VDC	PWR
FAIL / Fail	FAIL
Limit	LMT
Link/Act	LNK/ACT
Status	STA
RX	RX
TX	TX

Spannungsversorgung / Power supply

VDC1	PWR1
VDC2	PWR2
Earth	Earth
GND	GND

Schraubklemmen + SubD9 / Screw terminals + Sub D9

Earth	Earth
GND	Data GND
CAN-L	CAN-L
CAN-H	CAN-H
5 VDC	5 VDC

Fehlerrelais / Fault relay

K1	K1
K2	K2
K3	K3
K4	K4

INHALT / CONTENT

BEZEICHNUNGEN / LABELLING.....	2
ALLGEMEINE HINWEISE / GENERAL INFORMATION.....	4
CE-KONFORMITÄT / CE CONFORMITY	4
ENTSORGUNGSHINWEIS / DISPOSAL NOTES.....	4
SYSTEMBESCHREIBUNG / SYSTEM DESCRIPTION.....	5
STATUS-LEDS / STATUS-LEDS.....	5
BEDIENELEMENTE / CONTROLS.....	5
FEHLERRELAIS / FAULT RELAY	5
DATENRATE / DATA RATE	5
SUB-D.....	5
SCHRAUBKLEMMEN / SCREW TERMINALS	5
ABMESSUNGEN / DIMENSIONS.....	6
ANSCHLUSSHINWEISE / HARDWARE INSTALLATION	6
TYPENAUSWAHL UND TECHNISCHE DATEN / TYPE SELECTION AND TECHNICAL DATA.....	7
ZUBEHÖR / ACCESSORIES.....	8

	Bedienungsanleitung Manual	
	MAN_DL-CAN-FV	
	Version:	2024-12-12
	Freigabe:	U.A.
Seite 4 von 8		

ALLGEMEINE HINWEISE / GENERAL INFORMATION

Diese Anleitung enthält wichtige Anmerkungen und Warnungen, deren Nichtbeachtung zu ernsthaften Personen- oder Anlagenschäden führen kann. Bitte lesen Sie die Anleitung vor Inbetriebnahme der Geräte aufmerksam durch. Ordnungsgemäßer Transport, korrekte Lagerung und Installation sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung sind entscheidend für den sicheren Betrieb.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- ▶ Die Geräte dürfen nur wie in der Anleitung beschrieben verwendet werden.
- ▶ Sie dürfen nur unbeschädigt und unter den angegebenen Umweltbedingungen eingesetzt werden.
- ▶ In den Geräten befinden sich keine durch den Benutzer wartbaren Komponenten.

Personalanforderungen

- ▶ Die Installation und Inbetriebnahme der Geräte darf nur durch technisch geschultes Personal erfolgen, das sich mit dieser Bedienungsanleitung vertraut gemacht hat.
- ▶ Alle Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen außerdem nur durch eine Elektrofachkraft oder unter deren Leitung oder Aufsicht durchgeführt werden.
- ▶ Anzuwendende lokale und nationale Sicherheitsbedingungen müssen jederzeit eingehalten werden.

Spannungsversorgung

- ▶ Die Geräte der d-light Produktfamilie wurden für den Betrieb mit SELV-Spannungen, versorgt durch eine LPS (Limited Power Source) designed.
- ▶ Sie dürfen nur durch SELV/LPS, konform mit IEC62368-1, IEC 60950-1 / EN 60950-1 / VDE0805-1 versorgt werden, die wiederum durch NEC Class 2 konforme Spannungsversorgungen mit Spannung versorgt werden.
- ▶ Schließen Sie ausschließlich eine dem Typenschild Ihres Gerätes entsprechende Versorgungsspannung an.
- ▶ Nehmen Sie ausschließlich unbeschädigte Teile/Geräte in Betrieb.
- ▶ Das Gerät beinhaltet keine Servicebauteile. Interne Sicherungen lösen ausschließlich bei Gerätedefekt aus. Bei Funktionsstörungen oder Beschädigungen schalten Sie die Versorgungsspannung ab und senden Sie das Gerät zur Überprüfung an die eks Engel FOS GmbH & Co. KG.

Gehäuse

- ▶ Das Öffnen des Gehäuses bleibt ausschließlich einem autorisierten Techniker der eks Engel FOS GmbH & Co. KG vorbehalten.

Gehäusetemperatur

- ▶ Wenn die Geräte bei Umgebungstemperaturen von über 50 °C betrieben werden, kann die Temperatur der Geräte mehr als 70 °C betragen.
- ▶ Die Geräte müssen dann in einem abgeschlossenen Bereich betrieben werden, der nur dem Service-Personal zugänglich ist oder von Benutzern, die über die Gründe dieser Einschränkung und über notwendige Vorkehrungen beim Betrieb über 50 °C informiert wurden.

Sicherheit von Lasereinrichtungen

- ▶ Die Geräte enthalten LED- oder LASER-Komponenten nach IEC 60825-1:2014: Klasse 1 Laser/LED-Produkt.



Warnung!

- ▶ Nicht mit optischen Instrumenten (z.B. Linsen, Mikroskop) in den Strahl der optischen Transceiver sehen! Missachtung dieser Warnung kann zu Augenschäden führen.
- ▶ Sehen Sie nicht in den optischen Sender. Das gebündelte und abhängig von der Wellenlänge sichtbare und unsichtbare Licht kann zu Augenschäden führen!

This manual contains important notes and warnings that could lead to serious personal and property damage, if ignored. Please read this manual carefully prior to commissioning the devices. Correct transport, storage and installation, careful handling and maintenance of the components are critical for a safe operation.

Intended use

- ▶ The units may only be operated as described in this manual.
- ▶ They may only be used undamaged and according to the specified ambient conditions.
- ▶ The devices do not contain any components that must be maintained by the customer

Personnel requirements

- ▶ Installation and commissioning of the devices may only be performed by technically trained personnel who are familiar with these operating manual.
- ▶ All work on electrical systems may only be carried out by qualified electricians or under their direction or supervision.
- ▶ Applicable local and national safety requirements must be complied with at all times

Power Supply

- ▶ The d-light product family was designed for operation with SELV voltages, powered by LPS (Limited Power Source).
- ▶ They may only be fed by SELV/LPS, compliant with IEC62368-1, IEC 60950-1 / EN60950-1 / VDE0805-1, which in turn may only be powered by NEC Class 2 compliant power supplies.
- ▶ Make sure, that the supplied power complies with the specifications on the type label of the device.
- ▶ Only put undamaged parts/devices into operation.
- ▶ The device does not contain any service components. Internal fuses are only triggered by device defects. In case of malfunctions or damages, switch off the supply voltage and return the device for an inspection to eks Engel FOS GmbH & Co. KG.

Enclosure

- ▶ Opening the housing remains the sole responsibility of an authorized technician of eks Engel FOS GmbH & Co. KG.

Case temperature

- ▶ If the devices are operated at ambient temperatures above 50 °C, their temperature may exceed 70 °C.
- ▶ The units must then be operated in a closed area accessible only to service personnel or by users who have been informed about the reasons for this restriction and about the necessary precautions for operation above 50 °C.

Safety of laser products

- ▶ The devices of the product contain LED / laser components in accordance with IEC 60825-1:2014: Class 1 laser/LED-product.



Warnung!

- ▶ Do not look into in the beam of the optical transceivers with optical instruments (eg, lenses, microscope)! Ignoring this warning may result in eye damage.
- ▶ Do not look into the optical transmitter. The bundled and - dependent on the wavelength - visible or invisible light can cause eye damage.

CE-KONFORMITÄT / CE CONFORMITY

Die Geräte stimmen gemäß den Bestimmungen der **EU-Richtlinie 2014/30/EU „RICHTLINIE ... über die elektromagnetische Verträglichkeit“** mit den folgenden Normen und normativen Dokumenten in der heute gültigen Fassung überein:

DIN EN 55032: Einrichtungen der Informationstechnik Funkstör-eigenschaften – Grenzwerte und Messverfahren
DIN EN 61000-6-2: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-2: 2019-11 Fachgrundnormen – Störfestigkeit für Industriebereiche

The devices of the agree according to the provisions of **EU Directive 2014/30/ EU "DIRECTIVE ... relating to electromagnetic compatibility"** with the following standards and normative documents in the currently valid version:

DIN EN 55032: Information technology equipment - Radio disturbance characteristics - Limits and methods of measurement
DIN EN 61000-6-2: Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards - Immunity for industrial environments 2019-11

ENTSORGUNGSHINWEIS / DISPOSAL NOTES

Die Geräte dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern können bei eks Engel FOS GmbH & Co. KG entsorgt werden.

WEEE-Kennzeichnung: DE 900 53 255



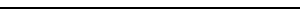
The units must not be disposed with normal household waste but can be returned to eks Engel FOS GmbH & Co. KG for disposal.

WEEE-identification: DE 900 53 255



SYSTEMBESCHREIBUNG / SYSTEM DESCRIPTION																																																										
Die Geräte des Typs DL-CAN-FV übertragen serielle CAN Signale über Lichtwellenleiterstrecken. Sie ersetzen/erweitern entsprechende CAN Zweidraht-Leitungen. Zwei Versorgungsspannungseingänge ermöglichen eine redundante Spannungsversorgung. Ein integriertes Fehlerrelais und eine LED signalisieren auftretende Fehler. Die Systeme DL-CAN-FV2X können CAN Signale an zwei optische Schnittstellen weiterleiten.		DL-CAN-FV systems transmit serial CAN signals via optical fibers. They replace/extend equivalent CAN Two-Wire connections. Two power inputs allow a redundant voltage supply. Possible failures are displayed by an integrated relay and a fault LED. DL-CAN-FV2X forward CAN signals to two optical ports.																																																								
STATUS-LEDS / STATUS-LEDS																																																										
PWR (grün) : Versorgungsspannung liegt an PWR1 oder PWR2 an FAIL (rot) : Sammel-Fehlermeldung STA (rot) : Empfangssignal der Kupfer Schnittstelle fehlerhaft RX (grün) : Empfang von Daten auf der Kupfer Schnittstelle Fiberview Status-LEDs: FAIL (rot) : Optisches Empfangssignal fehlerhaft LMT (gelb) : Erreichen der optischen Systemreserve LNK/ACT (grün) : Empfang von Daten auf der LWL Schnittstelle		PWR (green) : Power Supply at PWR1 or PWR2 FAIL (red) : Collective failure signal STA (red) : Received signal of the copper interface faulty RX (green) : Receiving data on the copper interface Fiberview Status-LEDs: FAIL (red) : Received optical signal failed LMT (yellow) : Optical budget reserve reached LNK/ACT (green) : Receiving data on the fiber optic interface																																																								
BEDIENELEMENTE / CONTROLS																																																										
DIP Schalter <table><tr><th>DIP</th><th>OFF</th><th>ON</th></tr><tr><td>6</td><td>~</td><td>Rw = 120 Ω</td></tr><tr><td>5</td><td>2 optische Kanäle</td><td>1 optischer Kanal</td></tr><tr><td>1 - 4</td><td colspan="2">Siehe Tabelle Datenrate</td></tr></table> Achtung: Nach jeder Änderung der DIP-Schalter den DL-CAN-FV zurücksetzen (RESET)! Auslieferungszustand: alle Schalter „OFF“		DIP	OFF	ON	6	~	Rw = 120 Ω	5	2 optische Kanäle	1 optischer Kanal	1 - 4	Siehe Tabelle Datenrate		DIP Switch <table><tr><th>DIP</th><th>OFF</th><th>ON</th></tr><tr><td>6</td><td>~</td><td>Rw = 120 Ω</td></tr><tr><td>5</td><td>2 optical channels</td><td>1 optical channel</td></tr><tr><td>1 - 4</td><td colspan="2">See data rate table</td></tr></table> Attention: Always reset the DL-CAN-FV after changing the DIP switch settings! Default settings: all DIP “OFF”		DIP	OFF	ON	6	~	Rw = 120 Ω	5	2 optical channels	1 optical channel	1 - 4	See data rate table																																
DIP	OFF	ON																																																								
6	~	Rw = 120 Ω																																																								
5	2 optische Kanäle	1 optischer Kanal																																																								
1 - 4	Siehe Tabelle Datenrate																																																									
DIP	OFF	ON																																																								
6	~	Rw = 120 Ω																																																								
5	2 optical channels	1 optical channel																																																								
1 - 4	See data rate table																																																									
FEHLERRELAIS / FAULT RELAY																																																										
An den Klemmen K1 bis K3 ist ein potentialfreies Fehlerrelais angeschlossen. Der aktuelle Zustand wird über die FAIL LED signalisiert - Kontakte K1-K2 : Geöffnet im Fehlerfall - Kontakte K2-K3 : Geschlossen im Fehlerfall		Terminals K1 to K3 are linked to a potential free fault relay. The FAIL LED is showing the actual status. - Terminal K1-K2 : normally open - Terminal K2-K3 : normally closed																																																								
DATENRATE / DATA RATE		SUB-D	SCHRAUBKLEMMEN / SCREW TERMINALS																																																							
<table><tr><th></th><th>DIP 1</th><th>DIP 2</th><th>DIP 3</th><th>DIP 4</th></tr><tr><td>1000 kBaud</td><td>0</td><td>0</td><td>0</td><td>0</td></tr><tr><td>800 kBaud</td><td>1</td><td>0</td><td>0</td><td>0</td></tr><tr><td>500 kBaud</td><td>0</td><td>1</td><td>0</td><td>0</td></tr><tr><td>250 kBaud</td><td>1</td><td>1</td><td>0</td><td>0</td></tr><tr><td>125 kBaud</td><td>0</td><td>0</td><td>1</td><td>0</td></tr><tr><td>100 kBaud</td><td>1</td><td>0</td><td>1</td><td>0</td></tr><tr><td>50 kBaud</td><td>0</td><td>1</td><td>1</td><td>0</td></tr><tr><td>22,2 kBaud</td><td>1</td><td>1</td><td>1</td><td>0</td></tr><tr><td>20 kBaud</td><td>0</td><td>0</td><td>0</td><td>1</td></tr><tr><td>10 kBaud</td><td>1</td><td>0</td><td>0</td><td>1</td></tr></table>			DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	1000 kBaud	0	0	0	0	800 kBaud	1	0	0	0	500 kBaud	0	1	0	0	250 kBaud	1	1	0	0	125 kBaud	0	0	1	0	100 kBaud	1	0	1	0	50 kBaud	0	1	1	0	22,2 kBaud	1	1	1	0	20 kBaud	0	0	0	1	10 kBaud	1	0	0	1	NC NC CAN H NC 9 8 7 6 5 4 3 2 1 NC NC Data GND CAN L NC DIP 6 = ON CAN H CAN L Rw	PWR1 12-30VDC PWR2 12-30VDC Earth GND K1 K2 K3 NC K4 6 5 4 3 2 1 Earth Data GND CAN L CAN H NC Data GND
	DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4																																																						
1000 kBaud	0	0	0	0																																																						
800 kBaud	1	0	0	0																																																						
500 kBaud	0	1	0	0																																																						
250 kBaud	1	1	0	0																																																						
125 kBaud	0	0	1	0																																																						
100 kBaud	1	0	1	0																																																						
50 kBaud	0	1	1	0																																																						
22,2 kBaud	1	1	1	0																																																						
20 kBaud	0	0	0	1																																																						
10 kBaud	1	0	0	1																																																						

The FAIL LED beneath the optical connection will go off to affirm that the optical connection is established.

	Bedienungsanleitung Manual	MAN_DL-CAN-FV
		Version: 2024-12-12
		Freigabe: U.A.
		Seite 7 von 8

TYPENAUSWAHL UND TECHNISCHE DATEN / TYPE SELECTION AND TECHNICAL DATA							
Ausführung Type	6-P-ST	13-MM-ST	13-MM-SC	13-MM-SC /BIDI	13-SM-ST	13-SM-SC	13-SM-SC /BIDI
Bestell-Nr. DL-CAN-FV Order No.	0 1000 7401-FV	0 1000 7421-FV	0 1000 7423-FV	0 1000 7423 BIDIA 7423-BIDIB	0 1000 7431-FV	0 1000 7433-FV	0 1000 7433 BIDIA 7433-BIDIB
Ausführung Type	6-P-ST	13-MM-ST	13-MM-SC	13-MM-SC /BIDI	13-SM-ST	13-SM-SC	13-SM-SC /BIDI
Bestell-Nr. DL-CAN-FV2X Order No.	0 1000 7451-FV	0 1000 7471-FV	0 1000 7473-FV	0 1000 7473-BIDI	0 1000 7481-FV	0 1000 7483-FV	0 1000 7483-BIDI
LWL-Anschluss Fiber-connector	ST	ST	SC	SC	ST	SC	SC
Faser Fiber	POF 980/1000µm	Multi-Mode 62,5 (50) /125µm			Single-Mode 9/125µm		
Optisches Budget Optical budget	12 dB	13 dB			17 dB		
LWL - Reichweite Operating distance	50 m (180 dB/km)	5 km (1 dB/km)			30 km (0,4 dB/km)		
Wellenlänge Wavelength	650 nm	1300 nm		1300 nm 1550 nm	1310 nm		1310 nm 1550 nm
Datenrate max. Transmission rate max.	1000, 800, 500, 250, 125, 100, 50, 22,2, 20 und 10 Kbaud über DIP-Schalter einstellbar 1000, 800, 500, 250, 125, 100, 50, 22,2, 20 und 10 Kbaud by DIP-Switch settings						
Übertragungsart Transmission mode	Halbduplex half duplex						
Abschlusswiderstand Termination	schaltbar: offen oder Wellenwiderstand (Rw) switchable: open or characteristic impedance (Rw)						
Anschlusslänge Datenkabel Data cable Length	gemäß CAN-Spezifikationen according to CAN-specification						
Anschlusstecker Connector	9-polige Sub-D-Buchse und 6-polige Anschlussklemme 9-pin female Sub-D and 6-pin connection terminal						
Status - LEDs Control - LEDs	Stromversorgung (grün) / Datenempfang (gelb) / Status/Fehler (rot) + Fiberview (rot, gelb, grün) Power supply (green) / Data receive (yellow) / Status/Fail (red) + Fiberview (red, yellow, green)						
Betriebsspannung Operating voltage	12-30 VDC, andere Spannungen auf Anfrage 12-30 VDC, other voltages on request						
Stromaufnahme Current consumption	150 mA / 24V 300 mA / 12 V						
Potentialtrennung Potential separation	500 VDC (24 VDC → CAN)						
Fehlerrelais Kontakt Failure relay contact	25 VDC (1A) / 60 VDC (0,3A)						
Betriebstemperatur Operating temperature	-40°C - +70°C (Multimode und Singlemode mit ST oder SC) / -20°C - +55°C (alle anderen) -40°C - +70°C (Multimode and Singlemode with ST or SC) / -20°C - +55°C (all others)						
Lagertemperatur Storage temperature	-40 °C- +85 °C						
Luftfeuchtigkeit Humidity	5-95% rHd nicht kondensierend 5-95% rHd non-condensing						
EMV EMC	DIN EN 55032:2022-08 - Klasse A / DIN EN 61000-6-2:2019-11 DIN EN 55032:2022-08 - Class A / DIN EN 61000-6-2:2019-11						
Gewicht Weight	500 g						
Maße B x H x T Dimensions W x H x D	B: 60 mm, H: 120 mm, T: 110 mm W: 60 mm, H: 120 mm, D: 110 mm						
Gehäuse / Schutzart Case / IP Rating	Edelstahl, pulverbeschichtet / IP 20 Stainless steel, powder-coated / IP 20						

Technische Änderungen vorbehalten. Für Irrtümer und Druckfehler keine Haftung. © eks Engel FOS GmbH & Co. KG
Subject to technical changes. No liability is accepted for errors and misprints. © eks Engel FOS GmbH & Co. KG

	Bedienungsanleitung Manual	MAN_DL-CAN-FV
		Version: 2024-12-12
		Freigabe: U.A.
		Seite 8 von 8

ZUBEHÖR / ACCESSORIES		
	Bezeichnung Description	Artikel-Nr. part no.
Hutschienen Netzteil DIN rail power supply	24V / 10W	10004371
Hutschienen Netzteil DIN rail power supply	24V / 20W	10004372
Hutschienen Netzteil DIN rail power supply	24V / 40W	10004373
Steckernetzteil Wall power supply	12V / 15W	10004378
Steckernetzteil Wall power supply	24V / 25W	10004361
Hutschienen Clip Rail mount clip	30mm	10007251
Universal Hutschienenträger Rack 19 DIN rail carrier for Rack 19	Montage Winkel bitte separat bestellen Please order mounting brackets separately	10002491
3HE Montage Winkel 3RU mounting brackets	Für Universal Hutschienenträger Rack 19 For DIN rail carrier Rack 19	10002492
4HE Montage Winkel 4RU mounting brackets	Für Universal Hutschienenträger Rack 19 For DIN rail carrier Rack 19	10002493
5HE Montage Winkel 5RU mounting brackets	Für Universal Hutschienenträger Rack 19 For DIN rail carrier Rack 19	10002494
Wandmontage Kit Wall mount kit	Für Längs- und Quermontage For horizontal and vertical use	10006625
Dual Mount Kit		10002782
Staubschutzkappe Dust plug	ST - Simplex	10001448
Staubschutzkappe Dust plug	SC - Simplex	10001449
Schraubklemme 4 polig 4 pole screw terminal	Für Spannungsversorgung For power supply	10002033
Schraubklemme 4 polig 4 pole screw terminal	Für Fehlerrelais For fault relay	10002034
Schraubklemme 6 polig 6 pole screw terminal	Für Schnittstelle For interface	10002038
Patchkabel Patchcord	MM 50/125 OM2 – SC/SC 2 mtr.	10000770
	MM 62,5/125 OM1 – SC/SC 2 mtr.	10000804
	SM 9/125 – SC/SC 2 mtr.	10000827
	MM 50/125 OM2 – ST/ST 2 mtr.	10000675
	MM 62,5/125 OM1 – ST/ST 2 mtr.	10000789
	SM 9/125 – ST/ST 2 mtr.	10000812
	MM 50/125 OM2 – E2000/E2000 2 mtr.	10000780
	SM 9/125 – E2000-PC/E2000-PC 2 mtr.	10000871
	Andere auf Anfrage / Others on request	